

audiovisual counterpoint (contrapunto audiovisual)

Término	audiovisual counterpoint
Idioma	Inglés (Estados Unidos) (214)
Área Especialidad	Humanidades y de las Artes (406)
Disciplina	Cinematografía (474)
Temática	Montaje
Definición del término	In filmography is the background music that doesn't match to the image present in a harmonious scene.
Fuente / Autor (del término)	Jit, K. (2020). Contrapuntal and Dialectical Clash of Music and Visuals in Films: an analytical and experimental modal analysis 12(1), 2598-2606. http://ijaema.com
Contexto del término	"And we traced how the music and picture merge in audiovisual counterpoint. The texture of the landscape, seems to pour back again into the plastic medium from which it was born".
Fuente / Autor (del contexto)	Ėizenshrein, S. (1987). Nonindifferent Nature Film and the Structure of Things. https://drive.google.com/file/d/1Vv1czXxkhvqpCyjc1op55rLVL4kbEd2H/view
Equivalente en español	contrapunto audiovisual
Categoría gramatical	Nominal (221)
Variante de traducción	disonancia audiovisual

Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)
Definición del término en español	Disparidad entre el sonido musical y las imágenes presentadas en una escena
Fuente / Autor (del término en español)	Chion, M. (1993). La audiovisión. Introducción al análisis conjunto de la imagen y el sonido. https://monoskop.org/images/0/09/Chion_Michel_La_audiovision_Introduccion
Contexto del término en español	"[...] Conflicto entre todo el complejo óptico y una esfera completamente diferente. La experiencia óptica y la acústica producen: el filme sonoro que se puede entender como un contrapunto." (Chion, 1993)
Fuente / Autor (del contexto en español)	Eisenstein, S. (1995). LA FORMA DEL CINE. Siglo veintiuno editores. https://drive.google.com/file/d/1QIrVynkenExvEosQGhY7LihXDdMK_hcX/view
Video YouTube	https://www.youtube.com/watch?v=E6s06vwELxg
Fuente / Autor video	Externa
URL de la fuente (video)	https://www.youtube.com/watch?v=E6s06vwELxg
Comentarios	A pesar de que la variante de traducción "disonancia audiovisual" se puede encontrar en algunos textos, a lo largo del texto, es recomendable emplear siempre el término contrapunto con la finalidad de evitar ambigüedades. Un término relacionado y empleado en lugar de "contrapunto" es "disonancia audiovisual".